|  |  |
| --- | --- |
| はじめまして。よろしくお願いします。  Ｉと申します。  Ｉさん、お国は。  日本に来てどのくらいになりますか。  日本に来たのはおいくつの時ですか。  それまではブラジルのどちらにいらしたのですか。  サンパウロってどんな町ですか。気候はどうですか。 | よろしくお願いします。  Ｉと申します。  ブラジルです。  え～17年。長いです。  17才。  サンパウロ。  にぎやかで・・、人が多い。そうですねぇ、まぁ、雨が毎日降るかな。大体毎日降りますね。 |
| 17才で日本に来られて、それから日本で学校に行かれましたか。  17年ずっと浜松に住んでいますか。  ブラジルから来て、浜松に来るまでのことを簡単に教えていただけますか。  そうすると、浜松にいらしてどのくらいになりますか。  今のお仕事は、今までの仕事と同じですか。  今の仕事は通訳が殆どですか。 | あ、行かないですね、はい。向こうで、え～、高校途中でやめちゃって、日本に働きに来ました。でも、日本で、え～、ブラジルの政府から、あの、学校が来て、ちゃんと卒業できました。  え～、じゃない、じゃないです。  はい、最初に愛知県の豊田市、1年間ぐらいそこで仕事してて、帰国してからまた日本に来て、来たの、袋井市・・袋井市が来て・・・まぁ、大体、静岡県かな、静岡県の中で・・藤枝、磐田、富士宮、富士宮1番長いかな・・9年ぐらい。子どもが・・ちょっと子どもができちゃって、子ども2人がいて、そこで、9年くらいいました。  1年半ぐらいかな。  ちょっと違うですね。最初の仕事は、工場だったんだけど、まぁ、5年前くらい、○○（機関名）の現地連絡調査員がやりまして、そこからは、ちょっと、工場じゃなくて、他の、通訳の仕事は始まりました。  そうですね。はい、補助員、補助員ですね。 |
| 補助員の仕事について教えてください。  教室準備って、鉛筆やノートをそろえたりすることですか。  勉強の計画もされるわけですね。  専門の先生もいらっしゃる？  その方が中心になって教室をされるんですか。  大変なお仕事ですね。  浜松の仕事はどのくらいになりますか。  浜松の仕事はどうですか。  どんなところが勉強になった？  自分の生活を直す？  この仕事で１番自分にとって勉強になったことは何ですか。  それで、ご自分も生活を変えたりされましたか。 | まぁ、訪問調査　え～　やっています。え～、浜松市の　え～　市役所からデータをもらって、そのデータを、あの～、え～、子どもが、不就学なってる子どもに、家まで行って、あの両親と話すの。え～、なぜか、あの、子どもさんが、学校へ行かれないのか、え～　まぁ、いろいろ　あの　あるから、それで、まぁ、それだけでじゃなくて、え～　支援教室もやってるんです。・・長上と、え～高丘。はい。あ～、まぁ、準備とかね。準備・・はい。あと・・、パンフレットの作成・・・。  その準備はありますけど、まぁ、プリントを、あの、教科書とか、どな、今日は何が勉強するとか、その準備も、あの・・あの・・教育の準備もやります。  はい。まぁ、補助員としては、まぁ、そこまで、多分いかないんだけど、まぁ、簡単なことはやります。  そうですね。ボランティアさんがいます。  まぁ、そのあ・・その前にコーディネーターがありますね。コーディネーターから、あの、今日もらって、から、あの、あの、どな、あのおぼき？がやるか、それを必ず聞かなきゃいけないですね。ボランティアさんに、あの、その、おぼきが？教えます。その間にいます。  まぁ、あ～、あの慣れてるんで。はい。  ６月から。９・・９ヶ月ぐらい。はい。  はい。とても勉強になりました。  まぁ、いろんなところですねぇ・・、人の・・・問題が、まぁ、いろんな問題があってねぇ、それ、自分の生活も、あの、こう、ここがよくないんで、直さなきゃいけないかな・・。  自分の生活をね・・あの、ほかの、あの・・・おとす、お父さんとかね、お母さんの、あの、  問題が見ながら、まぁ、自分も勉強しますた、できますです。あと、日本語の勉強も・・ありました。漢字も、最初に、そんな読めなかったんだけど、いま、まぁ、小学６年生まで読めるかなって。目的は1000、1000ぐらい漢字まで、読めることはできたらいいなぁと。はい、６年、小学６年生、今、まぁ、その、６年までの漢字が、プリント　毎日手に来るんで、  毎日勉強になるんです。この仕事。自分も、子ども渡す前に自分も宿題をします。それで  勉強になります。  家族ね、家族が大事ですね。子どもに、不就学になっている子どもは大体、あの、両親が、結果、離婚してとか、あと、仕事がないとか、それで子どもさんに・・行かれない、お金ないから行かれない・・とか、自分も、自分のことも、ちゃんとしないと、あの困る、それ、１番勉強なりました・・なったのかなぁ・・・  そうですね、子どもの宿題を、もっと、あの、一緒に、あの、興味を持って、一緒に、できているんで、それで、多分、そこが変わったかなと・・。前は、漢字が、何、読めることできなかったので、その分、宿題見てもわからないで、今は、一緒に、あの、まぁ、子どもも教えるで、自分もわかることは教える。まぁ、お互い、はい。やってます。 | |
| 話は変わりますが、趣味はなんですか。  サッカーはよくしますか。  どのくらい？１週間に何回？どこで？  サッカーのルールを教えてください。  ゴールって何ですか？  そうですか。サッカーがお好きなんですね。 | 趣味はサッカーですね。  う～ん、そんなしないだけど、もっとしたいですね。時間がある時は、はい、します。  え～と、半日くらいやってるかな・・・　　朝からお昼まで。１週間に１回は・・。最近、  富士宮まで行って・・　今、富士宮に奥さんと子どもがいらっしゃって、私、１人、この仕事３月までだから、緊急こよ、緊急雇用だから・・。  サッカーのルール？！難しいなぁ・・え～、チームが２つあって、で～、１つチームは１１人、で、するんです。で～、目的はゴール。まぁ、１ゴール、１点ある。  ポスト、ポストは四角が、あって、キーパーが人、ディフェンスする。ボール、ボール来るときは、その、キーパーの人が守らなきゃいけないです。ボールを。その、ゴールのラインが、あの、ボール入ると、点がする。そりゃ、もう、１点入れて、入れたら勝ちですね。  そう、1対０なると勝ちです。あと、え～、ファウルがあると、何か、ペナルチがありますね。ペナルチは1対１で勝負する。キーパーと彼が。サッカー選手。それ、1番ゴールが決めやすいかなって。  あぁ、大好きです。ブラジル人が、多分、だ、大体みんな大好き。 | |
| ＜ロールプレイ＞  あなたは毎日とても忙しいです。ブラジルから両親が日本にやってきます。せっかくですから、両親をいろいろ案内したいです。明日休みをもらえるように職場に頼んでください。  どうぞ。何？  えっ？いつから？  明日から？！今、忙しいのわかってるよね？！  明日のＩさんの予定はどうなっているの？  支援教室や不就学の訪問は？  明後日のスケジュールは大丈夫なの？  明後日のスケジュールは調整できそう？  明日はダメだよ。  明後日はどう？  明後日の午前と午後の連絡はどう？  じゃぁ、後で、もう一度明後日の予定表を見せてね。  うまくいったらいいよ。 | あ、すみません、あの、え～と、お願いしたいことがあって、よろしいですか、すみません・・・あの、  あの、両親がですね、長い間を、あの、会ってないので、日本に来た、来たですよ、今日。今日に来たですよ。  これからね、いろんな、素晴らしなところを見せたいんですけど、あの、有給を・・とりたいんですけど・・・  明日から・・取れますか。  はい、まぁ、そうですね・・。あ、あの、何とかしないのかなって・・。  忙しいですねぇ・・・。  あ～、明日はねぇ～、いっぱいです。だ、あさってから・・  まぁ、うん、はい。大丈夫です。どこかで・・  明日はない。明日はない。・・ん、明日はありますけど、明後日はない。  できます。はい。  明日はダメ。はい、わかりました。  明後日は、はい、大丈夫です。  大丈夫です・・・。  本当は明日からしたかたけど、じゃ、明後日からお願いして、いいですか。  はい、わかりました。  はい、ありがとうございました。 |
| 今日はたくさんインタビューさせていただきました。  どうも、ありがとうございました。 | ありがとうございました。  とても、緊張した・・・ |